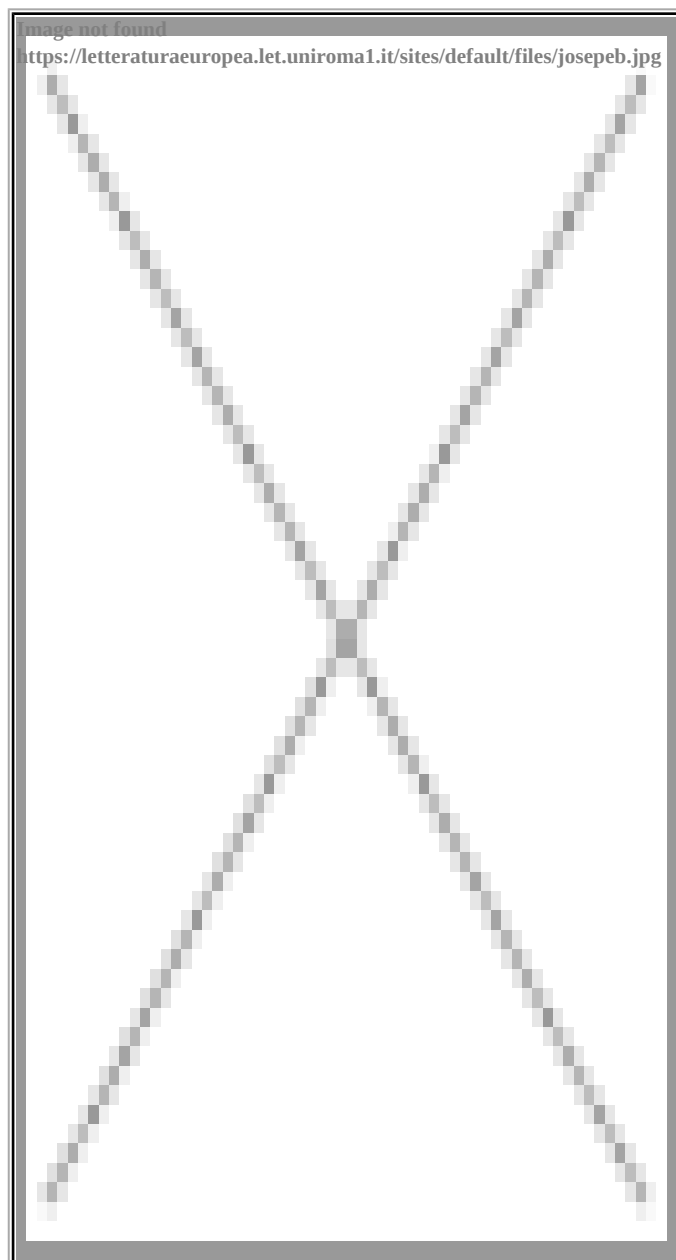


Home > JOSEP > EDIZIONE > Vós, dom Josep, venho eu preguntar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 390 volte

Edizione diplomatica



Vos dom iosep[1] venho [2] eu p(re)guntar
poys peles uosses Iudes[3] talhadores
vos he calhada angrades emcores
Quanto tuda hun Judeu adedar
Per qual fazam dom feham Judeu
A quei a talha fay posta nosseu
Sescussa sempre deuosco reytar

?
Sfeua[4] daguarda pode qiutar
Qual Judeu quer dereytar es senhores
Mays natalha gvacas ne[5] amores
A u?lhy faram os q(ue)ham detalhar
E dom Foam ia p(er)uezes deu
Voque talhanso comeu de p(er) domen
Erdara mays e queyrasse luirar

Tenzó
Stevá dá Guarda

- [1] Sottolineatura
[2] Tratto orizzontale direttamente sopra l?asta
ascendente di h
[3] Sottolineatura
[4] Sottolineatura
[5] Segno grafico ricurvo sopra al digramma ne

Dom iasep[6] tenho por sem razon
Poys iaffan uos que talha igualdade
Nudo sem deu quantolhi foy talhado
Que per senhores ara defensom
Venom peytar comoutro peytador
Como peyta qual quer talhador
Quantolhy talha(n) sem escufacom

Sfena(n) daguarda[7] p(er)tal auco(m)
Qual vos dizedes foy iademandado
E foy per el seu freyte desputado
Assy quedura na desputacom
E do talho non ten o melhor
Cadeu gran pera mayspoys sen senhor
Lha peyta ? qunita ?ual tal q(ui)tacom

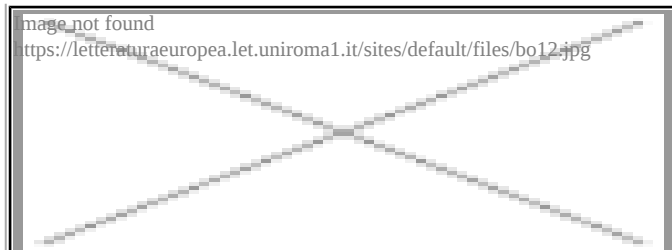
Jadom fem [8] por mal q(ue) mj quer diz
Que nego quantey por nom peyter nada
E de rom he mha faze(n) da postada
Vos dom esteva sodes em bem faz
Que nu(n)ca ffoy deniha tassa negado
Mays fabudo e certo apregoad
Quanteyna terra mouil erraz

Dom iosep ia eu certo fiz
Que douesse non he centa negrdo
Mays he tam certo e apreado
Come obinho forte em alhariz

[6] Sottolineatura

[7] Sottolineatura

[8] Sottolineatura



E el queria deuy dese aprei[9]gado
Cenos aver assy espreytado
Coniogel he pelo maior Juyz.

[9] La y sembra essere stata corretta con la i

- letto 344 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Vos dom iosep venho eu p(re)guntar poys peles uosses Iudes talhadores vos he calhada angrades emcores Quanto tuda hun Judeu adedar Per qual fazam dom feham Judeu A quei a talha fay posta nosseu Sescussa sempre deuosco reytar	Vos don Josep, venho eu preguntar, poys peles vosses judes talhadores vos he calhada a grades e meores, quanto tuda hun judeu a-de dar: per qual fazam dom feham judeu a que ia talha fay posta nos seu s?escussa sempre de vosco reytar?
II	II
Sfeua daguarda pode qiutar Qual Judeu quer dereytar es senhores Mays natalha gvacas ne(n) amores N un lhy faram os q(ue)ham detalhar E dom Foam ia p(er)uezes deu Voque talhanso comeu de p(er) domeu Erdara mays e queyrasse luirar	Sfeva da guarda, pode qiutar qual judeu quer de reytar es senhores, mays, na talha, gvacas nen amores nun lhy faram os que ham de talhar, e dom Foam ia per vezes deu vo que talhanso, com?eu de per do meu; er dara mays, e queyra-se luirar.
III	III
Dom iasep tenho por sem razon Poys iaffan uos que talha igualdade Nudo sem deu quantolhi foy talhado Que per senhores ara defensom Venom peytar comoutro peytador Como peyta qual quer talhador Quantolhy talha(n) sem escusacom	Dom iasep, tenho por sen razon, poys ia ffan vos que talha, igualdade nudo sem deu quanto lhi foy talhado, que per senhores ara defensom ve nom peytar com?outro peytador, como peyta qual quer talhador quanto lhy talhan, sem escusacom?
IV	IV

Sfeva(n) daguarda p(er)tal auco(m) Qual vos dizedes foy iademandado E foy per el seu freyte desputado Assy quedura na desputacom E do talho non ten o melhor Cadeu gran pera mayspoys sen senhor Lha peyta ? quinta ?ual tal q(ui)tacom	Sfevan da guarda, per tal aucom qual vos dizedes, foy ia demandado e foy per el seu freyte desputado, assy que dura na desputacom e do talho non ten o melhor, ca deu gran pera, mays poys sen senhor lha peyta , quinta val tal quitacom. ???????
V	V
Jadom fem por mal q(ue) mj quer diz Que nego quantey por nom peyter nada E de rom he mha faze(n) da postada Vos dom estava sodes em bem faz Que nu(n)ca ffoy demha tassa negado Mays sabudo e certo apregoado Quanteyna terra mouil erraz	Ja dom fem, por mal que mj quer, diz que nego quant?ey, por nom peyter nada, e de rom he mha fazend?apostada, vos, dom estava, sodes em bem faz que nunca ffoy de mha tassa negado, mays sabudo e, certo, apregoado, quant?ey na terra, mouil e raz.
VI	VI
Domiosep ia eu certo fiz Que douesse non he rensa negrdo Mays he tam certo e apreado Come ovinho forte em alhariz E el queria deu? deseapreigado Cenos aver assy espreytado Comogel he pelo maior Juyz.	Domiosep, ia eu certo fiz que do vesse non he rensa negrdo mays he tam certo e apreado come o vinho forte em alhariz e el queria deu? deseapreigado ce nos aver assy espreytado com?o gel he pelo maior juyz.

- letto 317 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/josepe%20b1.jpg>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/josepe%20b2.jpg>



- letto 324 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-65>